The Association of Two-Way & Dual Language Education

ATDLE

presents the

22nd Annual National Two-Way Bilingual Immersion Conference

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
Mission Statement: The Association of Two-Way & Dual Language Education (ATDLE), a leading national organization, promotes highly effective Two-Way Bilingual Immersion and Dual Language educational programs that further multilingualism, academic success and the development of cross cultural competencies for all students.

Societal Vision Statement: ATDLE believes in the development of schools that create language enclaves to protect and advance the learning of languages in an effort to develop equitable and just communities.

Programmatic Vision: ATDLE holds fast to the belief that a student need not lose a language to learn another and that additive bilingualism benefits all students in the development of their cognitive, academic, linguistic and socio-cultural proficiencies. We also believe that every district in the United States should work to offer their students second language learning opportunities as part of their PreK-K-12 schooling experience.

Organizational Vision: ATDLE is committed to developing a non-profit organization with the infrastructure and resources to support, advance and develop Two-Way Bilingual Immersion and Dual Language programs throughout the United States.
The Association of Two-Way & Dual Language Education

ATDLE

presents the

22nd Annual National Two-Way Bilingual Immersion Conference

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
Conference Chairperson Welcomes You!

Dear Two-Way & Dual Language Colleagues,

Welcome to Sacramento, and to the 22nd Annual National Two-Way and Dual Language Education Conference. As your conference chairperson, I am so very excited that you have joined us to share and learn about current research based practices, including second language methodology, cultural competency and equity. This year’s theme, Unlocking Student Potential Through Second Language Learning is a celebration of the work we do daily throughout the United States as Two-Way and Dual Language Educators. As the tide turns in support of biliteracy and bilingualism around the nation, it is an incredibly exciting time for Two-Way Immersion and Dual Language programs and we must be positioned to deliver the best programs possible. With over 850 Two-Way programs in the nation, and even more opening this year, there is a demand for Two-Way teachers, as well as professional development that specifically attends to the needs of these teachers. This forum is an exciting place to network and reflect on our practice to ensure that our programs are well-implemented and remain at the cutting edge.

Let us remember that one critical caveat of Thomas and Collier’s research (upon which most programs have been built) is that in order to achieve the results outlined in their ‘claw’ graph, programs must be well-implemented. Excellent programs are a combination of essential non-negotiables, counterintuitive planning and advocacy around implementation of the model, excellent instruction, and other research based elements. These results can’t just happen because we ‘believe’ the graph. As one Superintendent once aptly said, “Hope is not a strategy.”

It is with this in mind that we encourage you to take advantage of the opportunity to listen to our outstanding keynote speakers, engage in workshops with our presenters, and most importantly, develop an action plan while you are here to ensure these promising practices become a reality in your school and district. Soon you will be back to the hustle and bustle of the school year and ATDLE 2014 will just be a fond memory. Our students and colleagues at home across the country are counting on us to take full advantage of the moments we have here at the Conference to focus on not just the “what”, but the “how” we will bring these practices back to our respective communities to fully implement best practices and prioritize equity in this work we call biliteracy! The next three days are packed with information concerning the latest in research and best practices, as well as exciting performances, food, and very importantly, an opportunity to network with our fellow Two-Way and Dual Language Education colleagues from all over the country. Let’s inspire and be inspired!

On behalf of the ATDLE Planning Committee and Board, I hope that you leave this conference revitalized with new ideas, knowledge, and experiences. In the words of the late Nelson Mandela, “If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his language, that goes to his heart.” Together, let’s commit to strong programs that not only speak to the hearts of our bilingual children and their families, but which, through their rigor, facilitate unprecedented opportunities, ultimately bringing equity to our communities.

In solidarity towards well-implemented programs and equity in our communities,

Michele Anberg-Espinosa, 2014 National Two-Way Bilingual Immersion Conference Chairperson
# Table of Contents

- ATDLE’S MISSION & VISION STATEMENTS  
- WELCOME • 2014 CONFERENCE CHAIRPERSON  
- CONFERENCE GOALS AND 2014 PLANNING COMMITTEE  
- HISTORICAL DEVELOPMENT OF THE ATDLE ORGANIZATION  
- 2014 CONFERENCE SCHEDULE AT A GLANCE  
- VANGUARD GRADUATE EDUCATION PROGRAM  
- 2014 PROMOTING BILINGUALISM AWARD  
- 2014 DISTRICT OF DISTINCTION AWARD  
- 2014 ATDLE TEACHER OF THE YEAR AWARD  
- NEW PROGRAM INSTITUTE  
- OPENING GENERAL SESSION • DR. KATHYRN LINDHOLM-LEARY  
- TUESDAY KEYNOTE SPEAKER • DR. KIM POTOWSKI  
  - CONCURRENT WORKSHOPS (MORNING SESSIONS)  
  - AWARD LUNCHEON  
  - CONCURRENT WORKSHOPS (AFTERNOON SESSIONS)  
- TABLE TALK SESSIONS – “TERTULIA”  
- FAMILY NIGHT AND CHILDREN’S CONCERT  
- WEDNESDAY KEYNOTE SPEAKER • DR. ESTER DE JONG  
  - CONCURRENT WORKSHOPS (MORNING SESSIONS)  
  - NETWORKING LUNCHEON  
  - CONCURRENT WORKSHOPS (AFTERNOON SESSIONS)  
  - NETWORKING SESSIONS/TEAM PLANNING/GATHERINGS  
- DINNER DANCE INFORMATION • “Languages Around the World - Creating a Global Cafe”  
- THURSDAY KEYNOTE SPEAKER • DR. MYRIAM MET  
  - THURSDAY INSTITUTES • 3 - HOUR SESSIONS  
- SPONSORS, CONTRIBUTORS, EXHIBITORS & VENDORS  
- CERTIFICATE OF ATTENDANCE
22nd Annual National TWBI Conference Goals

This conference is designed to provide a forum for Two-Way Bilingual Immersion and Dual Language (TWBI/DL) educators to gather, study and learn new methods and strategies to strengthen second/third language teaching practices. ATDLE, formerly known as Two-Way CABE, has dedicated 22 years to offering expert professional development and building strong networks of TWBI/DL programs in the United States. Throughout this conference, teachers, university educators and researchers will share their practices and research, building efficacy in second language methodology and practice.

ATDLE, in collaboration with the following organizations, is proud to bring you the 22nd Annual National Two-Way Bilingual Immersion Program Summer Conference.

2014 National TWBI Conference Planning Committee:

Michele Anberg-Espinosa, San Francisco Unified School District
Gorman Bentley, Ontario/Montclair School District (retired)
Alice Solis, Newman Crows Landing School District
Martin Macias, Stanislaus County Office of Education
Katy Colbath, Pittsburg Unified School District
Shana Henry, Sacramento Unified School District
Cynthia & James Medina, Alameda County Office of Education
Don McCloskey, San Jose Unified School District

Support Staff & Consultants

Greg Golik, MWH Management Services
Lisa Church, Shannon Mahoney, Candace Lewis, MWH Management Services
Laura Dion, Consultant
Alex Sarrett, Office Aide
Sergio Barrera, Technology Consultant
Curt Leipold, Graphic Communications
Rosa G. Molina, Executive Director of ATDLE
The Historical Development of ATDLE

We are honored to welcome all of you to this year’s 22nd Annual National Two-Way Bilingual Immersion Conference in Sacramento, CA. Journey with us as we take a brief moment of reflection on our history.

Twenty-two years ago educational leaders from Two-Way Bilingual Immersion and Dual Language (TWBI/DL) programs in California began to build a legacy by creating a conference whose sole focus was to support and provide the professional development of our Two-Way or Dual Language educators and administrators. The Conference was unique in its ability to offer new and experienced Two-Way and Dual Language program educators with research-based best practices and the opportunity to network with other programs throughout the U.S.

The Early Years…

The first Two-Way Bilingual Immersion Conference started twenty years ago when leadership staff from River Glen School in San Jose USD (Rosa Molina & Linda Laporini-Hakmi) approached the California Department of Education for assistance in creating professional development opportunities for new Two-Way Immersion educators. Judy Lambert and David Dolson from the Bilingual Education Department of the California State Department of Education worked with this team to plan the first conference in Manhattan Beach, CA. They called upon the help of Los Angeles County Office of Education, Saddleback USD, Los Angeles USD, and Dr. Kathryn Lindholm-Leary, giving birth to the first annual Two-Way Bilingual Immersion Conference. The conference featured Dr. David Dolson, CA Department of Education, and Dr. Myriam Met, formerly from Montgomery Public Schools in Maryland as the first keynote speakers in Manhattan Beach in 1992.

Project Two-Way, a Title VII Academic Excellence Grant…

In the early years of the Two-Way Immersion Conference, our Conference was funded by a Title VII Academic Excellence Award (Project Two-Way), granted to River Glen School in SJUSD, as the nation’s first Academic Excellence Two-Way Immersion program. Project Two-Way worked with contributions (both time and financial) from regional school districts, county offices and organizations like the Center for Language Minority Education and Research (CLMER). During the first seven years, the Two-Way Immersion Annual Conference grew into a national conference, attracting new programs from throughout the United States. Funding for each conference was provided by the previous year’s proceeds.

Two-Way CABE Years…

2003 marks the year that the conference organizers, who had taken steps to strengthen its professional association of TWBI/DL experts and educators, began to formalize its work in part by electing its first Board led by President Rosa G. Molina (SJUSD), Shelly Speigel-Coleman (LACOE), Judy Lambert (CA Dept. of Education), and Marcia Vargas (SBCCSS). Marcia Vargas was hired as the first Director of Two-Way CABE and served in this role from 2003-2008 before retiring from the organization.
A partnership with the California Association of Bilingual Education (CABE) was formed which offered organizational support to help the new association develop its infrastructure. This association became known as Two-Way CABE and acted under their umbrella as a loosely defined state affiliate structure that permitted Two-Way CABE to contract with CABE for services and event planning support from 2003-2011. In return, the Two-Way CABE leadership presented at all the CABE Conferences and many of its regional trainings, conducted membership drives for CABE at its annual conference, and helped promote the bi-literacy agenda of both organizations. In 2008-2009, Rosa Molina was hired as the second Executive Director of Two-Way CABE and is currently serving as Executive Director of the new organization.

The Association of Two-Way and Dual Language Education (ATDLE)...

In March of 2013, the Association of Two-Way and Dual Language Education (ATDLE) was granted its non-profit status and is now a 501(c)3, allowing ATDLE to seek separate funding (state, federal and private), form new collaborations, partnerships, develop additional resources, and expand its technical assistance/training work outside of California.

Who would imagine that a mere 25 years ago, five programs in the State of California would expand to over 900 programs in 47 states in the U.S. We are keenly aware that with the interest and growth of Two-Way and Dual Language programs across the nation, the demand for professional development and technical support is greater than ever. We join the national Consortium of Dual Language Programs that include: Dual Language of New Mexico, CARLA, Illinois Regional Center and the Center of Applied Linguistics (CAL) to provide this support and we hold fast in our commitment to promoting stronger and more successful Two-Way and Dual Language models and teaching practices throughout the United States.

We invite you to join us as we celebrate the 22 years that have now resulted in the formation of our new organization ATDLE! Visit our website www.atdle.org and watch it grow into a rich resource for TWBI/DL programs. We have a great vision for the continued success of Two-Way and Dual Language Programs in the U.S.

Have a great conference knowing that you have come to learn from the best!

¡Adelante!

Rosa G. Molina, Executive Director & ATDLE Board of Directors
The Association of Two-Way & Dual Language Education

ATDLE

Board of Directors & Advisory Committee

Veronika Lopez-Mendez
Chairperson
San Diego USD

Kevin Chavez
Vice-Chairperson
San Francisco USD

Juanita Hernandez
Secretary
Santa Barbara Adelante School

Maria Alzugaray
Treasurer
San Jose USD

Martin Macias
Board Member

Monica Nava
Board Member
San Diego COE

Amanda J. Flores
Board Member
Long Beach USD

Dr. Ana Hernandez
Advisory Committee
CSU San Marcos

Dr. Kathyrn Lindholm-Leary
Advisory Committee
CSU San Jose

Dr. Olga Moraga
Advisory Committee
Loyola Marymount College

William Redford
Advisory Committee
Delta Charter Schools

Rosa G. Molina
Executive Director
ATDLE
Nuestras Maestras
In Loving Memory…

This year’s program is dedicated to three amazing educators who we lost over the course of the past year. Each one of these women left behind a legacy of professionalism and wisdom for those who were fortunate to work alongside of them and for the children who had the honor to call them their “Maestra.” They exemplify the “stakes” in many of the programs that they helped build and we will always remember them with deep respect and admiration.

Marina Matzner, Nestor Language Academy Charter, San Diego, CA
Marina Matzner was one of Nestor Language Academy’s pioneering teachers and passed away on October 21, 2013. She was instrumental in establishing the first Two-Way Bilingual Immersion Program in South Bay Un. SD at Nestor School. As a first grade teacher, she was considered a program leader and brought her life’s experiences to the students in her classrooms. She was musical, creative, artistic, dynamic, an amazing language model. She was generous in spirit and of her time and shared many of her practices with her colleagues not only at the school but within the Two-Way & Dual Language network. She presented at the San Diego COE Dual Language Institute and the Annual Two-Way Bilingual Immersion Conferences over the years working with peers and new teachers. She was an adjunct professor for SDSU’s Bilingual Cross-cultural Language and Academic Development teaching program, a dual immersion consultant for other districts including Chula Vista Elementary.

Dolores Corpus, River Glen Elementary School, San Jose Unified School District
Dolores Corpus, passed away January 2014, and was instrumental in forging the Two Way Bilingual Immersion program at River Glen School in San Jose USD. Dolores was a paraprofessional who had trained as a teacher in Mexico and who acted as a “second” teacher for every kindergarten teacher that had the great fortune of having her in her classroom. Dolores brought a wealth of knowledge in early childhood education and was instrumental in introducing all children to the “love of language” through music, rhyme, reading, and cultural units. She retired several years ago and began a preschool program in her home that eventually fed into the pre-existing TWBI programs in San Jose USD.

Alejandra Buenrostro, Fiesta Gardens School, San Mateo, CA
Alejandra Buenrostro, a first grade teacher at Fiesta Gardens passed away on Friday, March 28, 2014. Alejandra had been a Two-Way Bilingual Immersion teacher at Fiesta Gardens for the last 14 years. She began working for San Mateo SD in 1994 at Highlands and Foster City in the Annex program, while in college. Her former principal of 9 years, Sheila Speiler, shared that Alejandra was an extraordinary Two-Way teacher, who taught her students language and culture through her calm, caring, kind ways. In addition to being an amazing classroom teacher, she extended the students’ learning by teaching them Balle Folklorico. She made the Mexican culture come alive for all students at Fiesta Gardens and was considered a generous and talented team player by all who knew and worked with her.
## 2014 Conference Schedule – At A Glance

### Monday, June 23, 2014
- **Registration** 11:00 am – 7:00 pm
- **New Program Institute** 1:00 pm – 3:30 pm
- **Opening Session** 5:30 pm – 7:30 pm
- **Dinner on your own in Sacramento**

### Tuesday, June 24, 2014
- **Registration** 7:00 am – 7:00 pm
- **Continental Breakfast** 7:30 am – 8:30 am
- **Vendors and Exhibitors** 7:30 am – 5:30 pm
- **Opening Session** 8:30 am – 10:15 am
- ** Concurrent Morning Sessions** 10:30 am – 12:00 pm
- **Award Luncheon and Exhibits** 12:00 pm – 1:30 pm
- ** Concurrent Afternoon Sessions** 1:30 pm – 3:00 pm
- **Table Sessions/Tertulias** 3:30 pm – 5:00 pm
- **Dinner on your own in Sacramento OR**
  - **Family Night: Children’s Concert & Movie** 7:00 pm – 9:00 pm

### Wednesday, June 25, 2014
- **Registration** 7:00 am – 7:00 pm
- **Continental Breakfast** 7:30 am – 8:30 am
- **Vendors and Exhibitors** 7:30 am – 5:00 pm
- **Opening Session** 8:30 am – 10:15 am
- **Concurrent Morning Sessions** 10:30 am – 12:00 pm
- **Lunch and Exhibits** 12:00 pm – 1:30 pm
- **Concurrent Afternoon Sessions** 1:30 pm – 3:00 pm
- **Networking with School Teams/Exhibits** 3:30 pm – 5:00 pm
- **School Team Sessions OR Regional Meetings** 3:30 pm – 5:00 pm
- **Dinner Dance “Languages Around the World - Creating a Global Cafe”**
  - Sheraton Grand, Grand Nave Ballroom 6:30 pm – 11:00 pm

### Thursday, June 26, 2014
- **Registration** 7:30 am – 9:00 am
- **Continental Breakfast** 7:30 am – 8:30 am
- **Closing Session** 8:30 am – 9:30 am
- **Special Institutes** 10:00 am – 12:30 pm
Important Information for You!

❖ Identification Badges
Your conference registration includes all events at the conference. Please wear your badge at all times during the conference sessions. No one will be admitted without this identification. If you lose your name badge, there will be a $100 charge for a replacement name badge. Badges are also needed for all meals.

❖ Conference Evaluations
You will receive a Conference 2014 Evaluation through Survey Monkey the week after the conference and we ask that you kindly return it with your feedback.

❖ Conference Handouts
Handouts for some of the workshops will be online. Access the handouts at: http://atdle.org/sacramento-2014-handouts  Password: twbi2014@confpres
You will be able to download the pdf copies of the handouts for the presenters that uploaded their workshop presentations.

❖ Meal times
Breakfast
Time: 7:30 am to 8:30 am
Tuesday & Wednesday: Sacramento Convention Center
Thursday: Sheraton Grand
Lunch
Time: 12:00 pm - 1:00 pm
Location: Sacramento Convention Center

❖ Family Night
Tuesday, June 24 at the Sheraton Grand, Magnolia Ballroom
This year, Family Night is being sponsored by ATDLE. Parents must accompany children, and parents must show their conference identification. The hotel will provide towels to sit on so please do not bring down your room’s towels or blankets.
• 7:00 pm – Concert with José-Luis Orozco, famous children’s musical artist! No photographs or recordings will be allowed. CDs and DVDs will be made available for purchase after his concert.
• Light snacks and drinks will be provided – please know that this is not a meal – your children need to eat dinner prior to the concert!
• 8:00 pm – Movie: Disney’s Lilo & Stitch
2014 Dinner Dance

Time: **Wednesday, June 25, 6:30 pm to 11:00 pm**
Location: **Sheraton Grand**
Room: **Grand Nave Ballroom**

“Languages Around the World”
Your dinner dance ticket is issued by ATDLE and was part of your registration fee.
You must wear your name badge to eat breakfast, lunch, and for the Wednesday night dinner/dance.

Additional Dinner Dance Tickets

You may purchase additional tickets for your family members to attend the Dinner Dance at the registration table. Tickets are $80 for adults and $35 for children.

ATDLE Store

Please visit the ATDLE store to purchase sweatshirts and other wonderful ATDLE items. The store will be located in the first floor lobby near the registration area. Quantities are limited and will be priced to sell! Come by and do your shopping early!

Telephones

Out of respect for conference presenters and participants, please keep your cell phones on vibrate or silent mode at all times. Please do not hold conversations on your phones during workshops. Morning and afternoon breaks are scheduled for you to return any phone calls you receive.

2014 Two-Way Conference Mobile APP

You will find the Two-Way Conference APP in two areas: iPhone in the Apple Store or for Android and Smartphones you will find the mobile app at the [www.atdle.org](http://www.atdle.org) website to download.
VANGUARD UNIVERSITY
Graduate Education Program
For ATDLE’s National TWBI Conference Attendees

WHO: These courses are designed for educators. With district approval, course credit may be used for salary step-increases and/or professional growth.

CREDIT: These courses are being offered by the Graduate Education Department of Vanguard University, Costa Mesa, CA. Vanguard University is accredited by the Western Association of Schools and Colleges.

WHAT: “Two-Way Bilingual Immersion”

Course #EDUX 5730 A, B, C, OR D

TUITION: $297* for three semester units of graduate extension credit.
* Please note: registration fee for this course does not include the conference registration fee.

Please enroll at www.CollegeCreditConnection.com. See the website for more information.

“Two-Way Bilingual Immersion”

COURSE DESCRIPTION: This four day conference will address the purpose, philosophy and key features of two-way bilingual (dual) immersion programs (TWBI). The conference will assist administrators, teachers, coordinators/facilitators, parents and other interested educators with the planning and implementation of two-way bilingual immersion programs. The content for the conference will be offered through four general sessions and over 100 workshops featuring leaders in TWBI research and implementation.

ENROLL / REGISTER ON-LINE AT WWW.COLLEGECREDITCONNECTION.COM

click on Face-To-Face tab.

Enroll Online – Save the $20 Manual Enrollment Fee!

For more information please visit the website
or call: DAVID HALLSTROM, Univ. Coordinator (650) 245-1053
Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
ATDLE is proud to honor Mr. David Rogers as this year’s recipient of the 2014 Promoting Bilingualism Award. ATDLE selects individuals or organizations each year whose commitment to students and their community has greatly influenced the advancement of multilingualism and multi-literacy proficiencies for all students.

We believe that Mr. David Rogers has had an extraordinary impact on promoting and supporting the establishment of Dual Language programs in the state of New Mexico and in all of the different states in which he and his team have worked. For over 15 years, David Rogers has been at the helm of DLeNM as a founder and presently as Executive Director. Since 2001, his role has been to oversee all operations of the organization and manage both the growth and expansion of service to dual language schools and districts. His work has taken him throughout New Mexico, Oregon, Colorado, Illinois, Wisconsin, Texas and Florida. He and his team also host the annual La Cosecha Conference in New Mexico each Fall to assist not only Dual Language programs but all programs that work with Native-speaking populations and English Learners.

David Rogers brings a long career as an educator in dual language and bilingual education schools to his work. He began his work as the Education Program Coordinator in the Peace Corps in Paraguay, South America. He later moved to New Mexico to work in several roles: bilingual Special Education teacher, a bilingual classroom teacher, and finally a Title VII Program Coordinator for Dolores Gonzales Elementary School in Albuquerque, NM. David also served as the principal of Adobe Acres Elementary School. He began to develop the first dual language program in NM while working with the Dolores Gonzales team and together the team created the first conference, aptly named, La Cosecha in 1996.

David is also an author and collaborator on some key publications for Dual Language Education having worked closely with the Center for Applied Linguistics, leading researchers, and collaborating agencies to create the Guiding Principles of Dual Language Education and the Dual Language Program Planner. He collaborates with the key organizations that make up the National Consortium of Dual Language Education: CAL, ATDLE, IRC, and CARLA in addition to the Bueno Center, WIDA, and HEAC to name a few. David has received many recognitions and most recently received la Orden de Isabel la Católica from the King of Spain in November 2013. The honor is a Spanish civil order granted in recognition of services that benefit the country of Spain. ¡Felicidades!
The Osborn Two-Way Immersion Academy is celebrating two decades of two languages, marking a milestone in Central Valley history, as well as a tale of achievement against the odds. What started in 1994 as a few classes in a neighborhood school has grown into a magnet campus serving 870 students. It is expected to grow to 970 students next year with the addition of an early kindergarten program.

In the early 1990’s, Mary McCandless, one of the founding teachers, scoured the research on English learners and discovered a promising program that had just started in the Bay Area at River Glen School in SJUSD. Convinced by the results, they had to sway school leaders and parents and explain how a program that starts by teaching in Spanish is a better way to teach English. “We were the first and only Two-Way Bilingual Immersion program in the Central Valley. We knew it had to be done right,” she said. The school’s demographics came close to the ideal mix of one-third English speakers, one-third Spanish speakers and the rest varying degrees of bilingual students.

There are now more than a dozen two-way language immersion programs in this area. In the early years, Osborn teachers started their program from scratch and worked diligently over their 20 years to create a “model program” that was research-based and utilized best practices in TWBI education and second language learning. They designed and committed themselves to implementing a 90/10 program that continues into the secondary level.

Principal Ed Ewing sees benefits beyond speaking and writing in two languages. “I thought it was a great thing for my own sons to have the opportunity to learn Spanish. But it was not until I became principal that I have come to appreciate how much more than language kids get out of this school,” he said. “All kids in the program face the discomfort of being taught in an unfamiliar language from Day One. They really do learn to learn from each other,” Principal Ewing notes. “That interdependence fosters respect! But I can see that the cultural exchange goes deeper: students are learning to become empathetic human beings! They learn how to be and feel comfortable with people different from themselves!” The shift from a strand in a neighborhood school to a full dual language magnet brought with it better attendance and higher average test results. ATDLE congratulates Osborn Elementary School, for its continued focus on excellence and for leading the effort in the Central Valley to create the opportunity for students to achieve in two languages! ¡Felicidades!
2014 ATDLE TEACHER OF THE YEAR AWARD

ATDLE congratulates Eva Isett in being named the 2014 ATDLE’s Teacher of the Year. ATDLE is proud to honor Eva’s accomplishments as an Two-Way Bilingual Immersion educator given her unwavering commitment to excellence in two languages for “all” her students and her laser-like focus on equity and equitable practices in the classroom.

Eva’s resume reflects years of training in the methods and curriculums that allow her to know and develop curriculums and materials to guide her students through their learning. This work started in her training at UCLA as part of UCLA Center X teacher preparation program. Since then, Eva has been an “early implementer” of common core standards as well as GLAD, Depth & Complexity, Project-based Learning, GATE strategies, Noyce, Science Training, and Math trainings as they become available. All of these strategies come together in her classroom as a Two-Way Bilingual Immersion educator to help her students advance their levels of biliteracy under her careful tutelage.

Eva’s career spans 13 years having started out as a youth mentor and tutor and preparing herself to teach at the elementary, intermediate and middle school levels in the Los Angeles and Ontario, CA area schools. Despite the challenging backgrounds of her students, the standardized test scores for Eva’s classes have been some of the highest in the district, reminding everyone that when students love and connect with their teacher, learning is no longer a chore. Her former principal Gorman Bentley shares, “Witnessing Eva’s passion for teaching inspired me to be even more detailed as a school principal...as with many who have worked with her, I discovered that those “sparks” of student learning we educators all live for can actually be a continual flow if the teacher can meet the minds of the learners and ask just the right question to stimulate the next level of learning.”

Eva continues to learn and share her expertise with her colleagues in various professional settings. She participates on the leadership team of her school as a Grade Level leader, leads Ballet Folklórico dancing and a Hip Hop Spirit Team. She has also presented in the various conferences: Dual Language Institute, San Diego, the national Two-Way Conference (ATDLE), National Science Foundation Conference, etc. Eva’s passion for teaching excellence, her deep understanding of equity and equitable practices, her commitment to her students and community, and her focus on academic achievement in two languages makes us proud to name Eva Isett as the 2014 ATDLE Teacher of the Year!
PRE-CONFERENCE: NEW PROGRAM INSTITUTE

Monday 1:00 pm - 4:30 pm

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
New Program Institute

This institute provides a foundation in the elements of Two-Way Bilingual Immersion education. It is designed for administrators, teachers, lead/resource teachers and school board members who are planning for or who are in the early stages of implementing a new TWBI/DL program. The institute will include program definitions, design, critical features, rationale, and basic components for implementation. Participants will meet and interact with experienced Two-Way Bilingual Immersion colleagues in role-specific grade-level breakout sessions.

Overview of TWBI Program Elements • 1:00 pm - 2:30 pm
Rosa G. Molina, ATDLE
This session will address the research base, purpose, philosophy, goals and key features of Two-Way Bilingual Immersion programs. The overview is intended for all new program administrators, teachers, research personnel, school board members, and parents. This information will serve as a foundation for TWBI educational discussions throughout the course of this year’s conference.
Location: Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Ballroom
Intended Audience: New Teachers, New Administrators, Resource Teachers, District Leads

New Administrator Institute • 2:30 pm - 4:30 pm
Gorman Bentley, Alice Solis & Ed Ewing
This session will focus on leadership issues in starting a Two-Way Bilingual Immersion Program (TWBI/DL). Bring your questions to this discussion of the challenges involved in the planning and implementation of a TWBI/DL program from an administrative point of view. The session will address issues including: uniting your school staff when you are implementing a strand, professional development needs for staff, parent training, budget, recruitment/marketing tools and strategies, assessment and accountability issues, and research results. Participants will leave this session with the resources and tools needed to begin or continue the development of a successful TWBI program.

Three experienced principals from very successful TWBI/DL programs in California will share practical information, guidelines, and resources for school and district level administrators! They will describe successful marketing, staffing and implementation strategies to support new programs in their early years of implementation and answer burning questions from the audience.

Please note: New Teachers will proceed to their respective grade level-job alike training sessions outlined on the next page.
Location: Sheraton Grand, Second Floor, Tofanelli
Intended Audience: Administrators, Resource Personnel, Central Office and School Board Members
Pre-Conference Institutes • Monday, June 23

Grade Level Workshops for New Teachers

Time: 2:30 pm - 4:30 pm       Locations: See the List Below

The following sessions presented by experienced TWBI/DL teachers in the field are geared for new teachers. The sessions are designed to share information on the best practices in the classroom for each grade level and presenters will share the elements of planning the program, adapting and designing curriculum and strategies to use to start a successful new year. These classroom teachers will also bring ideas on vocabulary development, assessments, thematic planning and working with students and parents to their training.

Kindergarten:
Joyce Hodges
Hatch Elementary School, Cabrillo USD
Location: Sheraton Grand, Second Floor, Bataglieri

1st Grade:
Amanda J. Flores
Patrick Henry School, Long Beach USD
Location: Sheraton Grand, Second Floor, Compagno

2nd Grade:
Graciela Rodriguez and Dolores Meraz
Adelante School, Santa Barbara USD
Location: Sheraton Grand, Third Floor, Baker

3rd Grade:
Katie McGinty
Patricia Cortez
Alianza Charter School, Pajaro Valley USD
Location: Sheraton Grand, Second Floor, Bondi

4th and 5th Grade:
Lilly Barron and Adriana Alvarez
Osborn School, Turlock USD
Location: Sheraton Grand, Second Floor, Beavis

Middle School:
Stephanie Palmeri-Farias
San Jose USD
Location: Sheraton Grand, Second Floor, Falor
OPENING GENERAL SESSION

FEATURING:

DR. KATHRYN LINDHOLM-LEARY
PROFESSOR EMERITUS, CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN JOSE

Monday 5:30 pm - 7:30 pm
Sheraton Grand – Grand Nave Ballroom

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
Opening General Session

Time: 5:30 pm - 7:30 pm  Location: Sheraton Grand, Grand Nave Ballroom

Entertainment: Chinese Folks Dance
                Second Grade Students in the Mandarin Immersion Program
                William Land Elementary School
                Sacramento City USD

Welcome: Dr. Michele Anberg-Espinosa, Chairperson, San Francisco USD
         Kevin Chavez, Conference Master of Ceremonies, San Francisco USD

Keynote Presentation:
Dr. Kathryn Lindholm-Leary, San Jose State University

10 Things You Should Know about Promoting Success and Social Justice in Two-Way/Dual Language Education

This presentation will highlight 10 important results from current research and best practices in dual language education. Topics will include diverse learner backgrounds, language and literacy development, and implications for promoting success and social justice in two-way/dual language programs.

Kathryn Lindholm-Leary is Professor Emerita of Child and Adolescent Development at San Jose State University, where she has taught for 25 years. She has worked with or evaluated over 75 two-way/dual language and developmental bilingual programs in addition to preschool programs over the past 30 years and has written books and journal articles, and given presentations to researchers, educators, and parents on the topics of two-way/dual language from preschool through secondary and child bilingualism. Kathryn has served on advisory boards or as consultant to federal and state departments of education, various professional organizations, and other agencies, school districts, and schools.

Dinner: Please enjoy your dinner with your colleagues and family in Sacramento. Check your conference bag for a listing of restaurants and eateries in the area.
TUESDAY SESSIONS

FEATURING:

DR. KIM POTOWSKI
KEYNOTE SPEAKER

8:30 am - 10:15 am
Sacramento Convention Center, Exhibit Hall D & E

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
Keynote Presentation:
Dr. Kim Potowski, University of Illinois
Time: 9:15 am - 10:15 am

Myths and Truths about U.S. Spanish

The U.S. is home to one of the largest Spanish-speaking populations in the world, yet several myths about U.S. Spanish persist, both in the general media as well as among educators. This presentation demonstrates several sociolinguistic realities about Spanish in the U.S. and ways in which we can promote its status and its vitality.

Kim Potowski is an associate professor in the Department of Hispanic and Italian Studies and the director of the Spanish heritage language program. Her research and scholarship focus on Spanish in the United States, including the needs of bilingual students, connections between language and identity, and dual immersion education. Potowski has authored or edited five books and two textbooks including Language Diversity in the USA, Bilingual Youth: Spanish Speakers in English-Speaking Countries, and Spanish in Contact: Educational, Linguistic and Social Inquiries. She is executive editor of the international journal Spanish in Context, as well as co-editor of the Heritage Language Journal. She presents on bilingual education at conferences and workshops internationally. Potowski is currently collaborating on several book projects: a work on the linguistic and cultural crossroads of mixed-ethnicity “MexiRican” youth in Chicago; a book for teachers about working with heritage speaker students; and the first textbook in Spanish about Spanish in the United States. Supported by a Fulbright research and teaching grant, she is also working on a project addressing language and cultural identity among transnational youth.
Tuesday, June 24 • Morning Concurrent Sessions

Morning Concurrent Sessions

Time: 10:30 am - 12:00 pm

1. **James Orihuela**  
   **Title of Presentation:** TWBI Middle School Institute Part II (All Day)

   The morning session of Part II is a follow-up to secondary session 1 that will include a very brief review and focus on literacy strategies and extended projects both in SLA and in content area classes. This will include an overview of AP Spanish language prep strategies and cover high school placement/structures. The afternoon session will focus on the increasing pressure to integrate technology into the classroom. Integrating technology into the classroom can help students understand abstract concepts, be more engaged, and open the door to an abundance of free online resources and tools. See how integrating technology into a dual language classroom and across disciplines has fostered the language development of students beyond the classroom while also learning 21st century skills.

   **Location:** Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Camellia  
   **Intended Audience:** Middle School Teachers, Administrators

2. **Maritza Salcido**  
   **Title of Presentation:** Pensamiento y palabras

   Para asegurar la profundidad de pensamiento y nivel de rigor en nuestra enseñanza, debemos seleccionar textos apropiados de acuerdo con el rango establecido para nuestro nivel de grado. También tenemos que saber el objetivo de cada estándar y cómo planear actividades que concuerden con los estándares y a al vez promuevan el pensamiento crítico y creativo de los estudiantes. Los participantes recibirán actividades y estrategias para la enseñanza de los estándares de lectura de textos literarios y de textos informativos usando los textos ejemplares del Apéndice B en español.

   **Location:** Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Gardenia  
   **Intended Audience:** Teachers, Administrators, Parents

3. **Ana Hernandez**  
   **Title of Presentation:** Proyectos que desarrollan la escritura y el lenguaje español Kindergarten-segundo grado

   This session will demonstrate the development of Spanish writing and projects in the primary grades that address the Spanish Common Core Standards. We will discuss the language demands pertaining to opinion, informative and narrative writing. Participants will be able to understand how to incorporate content academic vocabulary, cohesive sentence/paragraph structure, organization of text, and evidence to support claims with linguistically diverse students in dual language. Participants will also explore ideas on how
to attain cross-cultural competence through writing projects related to Global Learning Networks. This workshop will be presented in Spanish.

Location: Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Magnolia
Intended Audience: Primary Teachers

4. Katherine Carter and Dale Rogers-Eilers
   Title of Presentation: Designing Inquiry-Based Units Across Two Languages

Participants will engage in classroom structures such as the academic discussion placemat game with embedded academic language frames and multicolored knowledge poster that are used to implement content-based inquiry units and projects across a dual language curriculum. Inquiry units and projects are planned from Common Core Language Arts Standards in both Spanish and English as well as Science and/or Social Studies content, and include a heavy emphasis on non-fiction reading and evidence based writing. Each project culminates in a high-quality summative task for all students.

Location: Sheraton Grand, Second Floor, Bataglieri
Intended Audience: Teachers, Administrators

5. Elva Mellor
   Title of Presentation: Writing, 4Cs and Dual Language Learners, a Pedagogical Shift

CCSS call for rigorous grade-level expectations for all students, including dual language learners. The 4Cs: communication, collaboration, critical thinking and creativity require a pedagogical shift in teaching and learning. Writing is excellent for incorporating the 4Cs. Presenters will demonstrate the 4Cs with three writing formats: opinion, informative/explanatory, and narrative. What do the 4Cs look like? What do they need in order to take place? How do they change the way language learners participate? What do teachers have to consider in dealing with different levels of language proficiency?

Location: Sheraton Grand, Second Floor, Beavis
Intended Audience: Teachers

6. Veronika Lopez-Mendez
   Title of Presentation: Successfully Implementing RtI from Scratch - A Practical Approach

Participant will learn how to implement the RtI model as a way to support struggling students and strengthen their Dual Language program. Learn how one school transformed its approach to intervention and increased their API by 94 points. This workshop will clearly delineate how to provide, monitor and measure interventions. Participants will walk away with practical ideas for implementing RtI.

Location: Sheraton Grand, Second Floor, Bondi
Intended Audience: Elementary Teachers, Administrators, Coaches
7. **Karen Myer**  
Title of Presentation: **Estrellita: Building a Reading Foundation in Spanish for ELL and SLL Students PART I**

Estrellita is a supplemental, phonics-based, accelerated Spanish reading program. An overview of the all Estrellita programs will include K-1, Pre-Kinder and Games and Activities components. Participants will gain step-by-step awareness on how to teach Spanish reading to students Pre-Kinder through 1st grade using auditory, visual and kinesthetic modalities.

Location: **Sheraton Grand, Second Floor, Carr**  
Intended Audience: **Primary Teachers, Administrators, Parents**

8. **Hector Vasquez and Sandra Rodriguez**  
Title of Presentation: **DUAL Immersion Vertical Alignment K-12**

We will present our model for DUAL Immersion currently being used in SBCUSD. We will begin by describing our DUAL Immersion models at the elementary, middle and high school levels. We will share: 1) what happens at our monthly cluster meetings and how to set up a cluster in any district; 2) the cultural events put on as a DUAL Immersion cluster that include the entire district; 3) meeting agendas from our counselor’s meetings to give understanding of the curriculum alignment between middle and high schools; and 4) the work needed to put together an annual middle school college/university end of the year trip to ensure students are exposed to higher education before they get to high school.

Location: **Sheraton Grand, Second Floor, Clark**  
Intended Audience: **Intermediate – High School Teachers, Administrators, Parents**

9. **Dr. Kim Potowski**  
Title of Presentation: **Developing Oral Production Skills in Intermediate Students-Staving off Diglossia**

The presentation will describe strategies on how to work with intermediate level students as they advance through their dual language or two-way program. A special emphasis will be on the oral production levels of 4th-8th graders.

Location: **Sheraton Grand, Second Floor, Compagno**  
Intended Audience: **Intermediate – Middle School Teachers, Administrators**

10. **Josefa Salvador**  
Title of Presentation: **Leer.es: Recursos de español para el aula de inmersión en educación primaria**

Leer.es is an educational resource from the Ministry of Education of Spain which seeks to improve reading skills through all areas of the curriculum. Validated and attractive resources for teachers and students will be presented. Addressed to all areas of the curricu-
11. Katia Berrocal
   Title of Presentation: Estrategias de desarrollo del lenguaje oral en K-2
   El lenguaje oral es esencial para el desarrollo del idioma. Este taller va dirigido a maestros de kinder a segundo grado que desean ampliar su metodología de enseñanza en el tema. Presentará estrategias para desarrollar el vocabulario académico con el uso de canciones, trabalenguas, adivinanzas, rimas, poemas y el uso del diccionario cognitivo en contexto como parte de las unidades temáticas alineadas con CCSS en español. Los invito a aprender de estas estrategias y aprovechar la riqueza de nuestro idioma.
   Location: Sheraton Grand, Second Floor, McGinnis
   Intended Audience: Primary Teachers

12. Ofelia Wade
   Title of Presentation: Maintaining DL Immersion for All Students
   On today’s world stage, multilingual skills and cultural competence have taken the lead roles, as the 21st century showcases the emerging professionals of a future competitive global workforce. Thus, it is Utah's quest to to provide all their students with the opportunity to become linguistically proficient and culturally competent by mainstreaming dual language immersion programs. The session will demonstrate how a single model implemented statewide has facilitated an infrastructure to support DLI programs in six languages across 21 districts, impacting over 20,000 students.
   Location: Sheraton Grand, Second Floor, Royal
   Intended Audience: Teachers, Administrators

13. Jill Kerper-Mora
   Title of Presentation: Close Reading as an Approach to Enhanced Spanish Literacy Learning in DL Programs
   Close Reading (CR) is an approach that is embedded in the Common Core Standards and is a valuable strategy for developing language and literacy skills for biliteracy learners with different levels of L1 literacy and Spanish as L2 proficiency. The presenter explains the rationale behind CR for teaching Spanish literacy in DL and its application for enriching vocabulary and achieving deeper comprehension of literary and informational text. Model lessons demonstrate the text analysis and planning required for effective CR instruction. The presenter also addresses controversies surrounding CR as a component of a balanced biliteracy program.
   Location: Sheraton Grand, Second Floor, Tofanelli
   Intended Audience: Teachers, Administrators
14. **Kris Nicholls**  
**Title of Presentation:** Making the Connection: Common Core State Standards, Common Core en Español, and the New English Language Development (ELD) Standards  
In this hands-on workshop, you will learn how the new Common Core State Standards, Common Core en Español, and the new English Language Development (ELD) Standards are linked to support the biliteracy development of students in dual/two-way immersion programs. We will compare the structure and the content of each set of standards and show how to determine the connection between the different sets of standards. We will explore the implications for instruction in both English and the primary language, and how there is a reciprocal relationship between the standards and rigorous, high quality instruction in both languages.  
**Location:** Sheraton Grand, Third Floor, Hendricks  
**Intended Audience:** Teachers, Administrators

15. **Laila Ferris and Laura Salazar**  
**Title of Presentation:** Widening Our World through Technology and Languages  
Speak, read, write, think, and create in two languages. Hear instructional strategies to support content areas through high level interest, interaction, and hands-on activities which are the keys to successful student engagement and learning in English/Spanish. Examine project ideas, resources and student work, using Connecting Worlds/Mundos Unidos Magnet Program, a 50/50 Two-Way Dual Language Gifted/Talented Magnet program and Widening Our Worlds Dual Language Program.  
**Location:** Sheraton Grand, Third Floor, Kamilos  
**Intended Audience:** Primary & Intermediate Teachers, Administrators, Parents
AWARD LUNCHEON
Sacramento Convention Center Exhibit Hall D&E
12:00 pm - 1:00 pm

Welcome  Veronika Lopez-Mendez,
President, ATDLE, San Diego Unified SD

Promoting Bilingualism Award
Mr. David Rogers,
Dual Language Education New Mexico

Teacher of the Year
Ms. Eva Isett,
Central Language Academy, Ontario, CA

2014 School of Distinction
Osborn Elementary School, Turlock USD

VENDORS AND EXHIBITORS
Sheraton Grand, Grand Nave Foyer

Join the top 12 exhibitors and vendors in the Grand Nave Foyer of the Sheraton Grand to review materials and discuss some of the latest materials on the market for Two-Way & Dual Language programs!
Afternoon Concurrent Sessions

Time: 1:30 pm - 3:00 pm

1. James Orihuela  
   Title of Presentation: TWBI Middle School Institute Part II
   The morning session of Part 2 is a follow-up to secondary session 1 that will include a very brief review and focus on literacy strategies and extended projects both in SLA and in content area classes. This will include an overview of AP Spanish language prep strategies and cover high school placement/structures. The afternoon session will focus on the increasing pressure to integrate technology into the classroom. Integrating technology into the classroom can help students understand abstract concepts, be more engaged, and open the door to an abundance of free online resources and tools. See how integrating technology into a dual language classroom and across disciplines has fostered the language development of students beyond the classroom while also learning 21st century skills.
   Room: Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Camellia
   Intended Audience: Teachers, Administrators

2. Luis Versalles  
   Title of Presentation: Courageous Leadership for Racial Equity: Interrogating the Role of Systemic Racism in Latino Student Achievement
   Many two-way and dual language programs are challenged to eliminate stubborn race-based achievement disparities, yet few educators have a deep understanding of how the social construction of race has historically impacted the field of education, and therefore, what types of courageous leadership actions are necessary to undue institutional and systemic racism. In this seminar participants will be provided with an introduction to the Pacific Educational Group Systemic Racial Equity Transformation Framework, which provides the tools necessary for racially equitable education to be possible for Latino students, and indeed, all students.
   Room: Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Gardenia
   Intended Audience: Teachers, Administrators, Parents

3. Ana Hernandez  
   Title of Presentation: Proyectos que desarrollan la escritura y el lenguaje español Kinder-Segundo Grado
   This session will demonstrate the development of Spanish writing and projects in the primary grades that address the Spanish Common Core Standards. We will discuss the language demands pertaining to opinion, informative and narrative writing. Participants will be able to understand how to incorporate content academic vocabulary, cohesive
sentence/paragraph structure, organization of text, and evidence to support claims with linguistically diverse students in dual language. Participants will also explore ideas on how to attain cross-cultural competence through writing projects related to Global Learning Networks. This workshop will be presented in Spanish.

Room: **Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Magnolia**
Intended Audience: **Primary Teachers**

4. **Sara Robles and Susan Pryor**
   Title of Presentation: **Biliteracy in Early Childhood**
   It is challenging to ensure engagement for all students in multilingual settings. ConversationALL: Empowering participation in Real Classrooms, will offer participants activities and systematic approaches to meaningful participation within the context of the biliteracy unit framework.
   Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Bataglieri**
   Intended Audience: **Primary Teachers**

5. **Mathew Espinosa and Janet Keller-Sanchez**
   Title of Presentation: **Teaching Global Citizenship and Multiculturalism through the Common Core**
   Participants will be introduced to a coherent, school-wide global citizenship and multiculturalism curriculum to help address the TWBI goal developing multiculturalism in our students. The presenters will share how these concepts were seamlessly integrated into the language arts instruction of an 8th grade classroom implementing Common Core units of study. Participants will be asked to discuss and share ideas for implementing a multicultural curriculum in their schools in the age of Common Core.
   Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Beavis**
   Intended Audience: **Teachers, Administrators**

6. **Omar Escalera**
   Title of Presentation: **Incorporating Literacy into Math Instruction**
   This workshop will walk participants through the intentional incorporation of reading, writing, speaking and listening skills into math instruction through the use of math notebooks. Strategies will be shared that enable students to actively participate and use academic vocabulary.
   Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Bondi**
   Intended Audience: **Teachers, Parents**
7. **Karen Myer**  
**Title of Presentation:** *Estrellita: Building a Reading Foundation in Spanish for ELL and SLL Students PART II*

Estrellita is a supplemental, phonics-based, accelerated Spanish reading program. An overview of the all Estrellita programs will include K-1, Pre-Kinder and games and activities components. Participants will gain step-by-step awareness on how to teach Spanish reading to students Pre-Kinder through 1st grade using auditory, visual and kinesthetic modalities.

Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Carr**  
Intended Audience: **Primary Teachers, Administrators, Parents**

8. **Idali Lopez**  
**Title of Presentation:** *Integrating Culture in the DI Program*

In this workshop you will learn about the implementation process of the Dual Immersion Program at the high school level and the importance of creating a K-12 collaboration for the success of the Program. It will also include real world examples of how to include the culture component to the Dual Immersion Program in grades K-12.

Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Clark**  
Intended Audience: **High School Teachers, Administrators, Leads**

9. **Josefa Salvador and Felicia Douwes**  
**Title of Presentation:** *Strategies to Develop Oral Skills in the Spanish Classroom*

The presentation will focus on the importance of acquiring good oral skills from the very first days in the Spanish classroom. We’ll review strategies to improve students’ oral skills: drama, role-play, music, podcasting, etc.

Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Compagno**  
Intended Audience: **Intermediate Teachers**

10. **Stacey Larson-Everson and Tracey Gaglio**  
**Title of Presentation:** *Scaffold for Supporting English Learners within the Common Core State Standards*

Participants will explore explicit connections between language and content. The rigor of the Common Core requires students to engage in productive oral and written work across content areas. This workshop highlights a tool which is based on Bloom’s Taxonomy, Norm Webb’s Depth of Knowledge (DOK), and the 2012 California ELD Standards. The scaffold tool consists of teacher prompts and student response frames across all levels of language development and higher level thinking in order to help educators meet the language demands of the Common Core. Each participant will receive a copy of the scaffold tool in English and in Spanish.

Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Falor**  
Intended Audience: **Elementary Teachers, Administrators**
11. **Magdalena Ruz-Gonzalez**  
   Title of Presentation: **Working with Struggling Students and Special Needs Students in TWBI Settings**  
   This session will explore research and best practices for struggling students learning in bilingual dual immersion settings, the challenges/decisions faced by their teachers and the benefits to providing an inclusion model or “push-in” model for special needs students within a TWBI setting. This session is presented by Magdalena Ruz Gonzalez, Project Director III at the Los Angeles County Office Of Education.  
   Room: **Sheraton Grand, Second Floor, McGinnis**  
   Intended Audience: **Teachers**

12. **Nenette Adelson-Rodriguez**  
   Title of Presentation: **Even the Walls Talk: Dual Language Guiding Principle of Instruction in Action**  
   Presenters will share their collection of photographs and video clips that exemplify best practices and that have been aligned to the Instruction Strand of the “Guiding Principles for Dual Language Education.” The photographs and videos were taken in language-rich classes in a 90/10 Two-Way Bilingual Immersion program that has received awards from ATDLE and has expanded over the past 18 years from 60 initial students to a K-8 school-wide program with almost 1,000 students. Come ready to see and take back ideas on how you can use visuals, realia, input charts, graphic organizers, vocabulary pictorials (and more) to enrich your content lessons. DL resources will be shared and raffled!  
   Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Royal**  
   Intended Audience: **Elementary Teachers**

13. **Lisa Walthall**  
   Title of Presentation: **Strategies for Scaffolding Close Reading in Elementary School**  
   Close Reading and Meaning Making is at the heart of the California Common Core State Standards. We will explore strategies that provide students with opportunities to analyze text for deeper meaning. In addition, we will create text-dependent questions that support students’ access to complex text. These activities will be applicable for both L1 and L2.  
   Room: **Sheraton Grand, Second Floor, Tofanelli**  
   Intended Audience: **Elementary Teachers**

14. **Julie Sugarman**  
   Title of Presentation: **Fostering Linguistic and Cultural Equity in Two-Way Immersion Education**  
   Participants will learn how practitioners in two-way immersion (TWI) programs can cultivate an environment at the school and classroom level where English and the partner language have equal status and ethno-linguistic diversity is actively valued. The presenter
will share findings from a qualitative research study that explored TWI practitioners’
definitions and interpretations of equity, in particular, the way that the TWI model and
practitioners’ efforts counter English-only ideologies. Participants will also reflect on
program- and classroom-level policies and practices in their own schools that contribute
to or inhibit the creation of an equitable learning environment for linguistically diverse
students.

Room: **Sheraton Grand, Third Floor, Baker**
Intended Audience: **Elementary – Middle School Teachers, Administrators**

15. **Diane Sharken-Taboada** and **Dr. Jill Kerper-Mora**

Title of Presentation: **How International Research Informs Spanish Literacy Instruction: The Mexico Experience**

How does research from Spanish-speaking countries inform best practices in Spanish
literacy instruction in biliteracy programs Common Core en Español? This presentation
provides a framework for program planning and implementation of effective Spanish
literacy instruction in dual language programs implementing the Common Core
Standards, through analysis of the theoretical framework and instructional strategies of the
Mexican National Reading Program. We present practical ways to utilize research-validated
instruments to assess the congruence between teachers’ theoretical orientation, program
models and their Spanish literacy instruction, and offer a basis for decision-making and
improved practice in dual language programs.

Room: **Sheraton Grand, Third Floor, Kamilos**
Intended Audience: **Elementary Teachers, Administrators**

16. **Kris Nicholls**

Title of Presentation: **Essential Exchange: Sharing Elements of a Contrastive Analysis of English and the Target Language to Support High Levels of Biliteracy in Dual/Two-Way Immersion Programs**

In this hands-on workshop, you will work collaboratively to compare and contrast
elements in English and Spanish that students must learn to develop high levels of literacy
in both languages. You will also identify the appropriate grade-level ranges in which
to share each of these elements with students and how to incorporate these essential
elements in rigorous, high quality instruction in both languages.

Room: **Sheraton Grand, Third Floor, Hendricks**
Intended Audience: **Elementary Teachers, Administrators**
Tertulias – Roundtable Talks

Time: 3:30 pm - 5:00 pm  Location: Sacramento Convention Center, Exhibit Hall D&E

The Tertulia/Table Talks is one of the highlights of the Annual National Two-Way Conferences, affording participants an opportunity to speak with table experts (contertulios) with experience in the field of Two-Way and Dual Language Education. Our table leads are teachers, administrators, program developers, researchers, curriculum experts, district and county level program leads who can answer some of your burning questions or share specific information about how to move your program forward.

A Tertulia/Table Talk is defined as a gathering for the purposes of discussion, e.g. current affairs, literary and art discussions, etc. which we believe is facilitated by a glass of wine (or soft drink). So grab a glass, relax and move into a discussion mode with your table lead.

A list of the Tertulia Topics has been added to your Bag. Please find the topic of interest to you and proceed to the table listed in your handout to discuss the topic of interest with your table lead and your tablemates. After 45 minutes, you will hear a signal and then have the opportunity to go to a second table.
Have a wonderful dinner in Sacramento!
There are a myriad of eateries, from award winning four star restaurants to pubs, near the hotel. Take a refreshing walk around downtown to explore the many options just moments away, or take a longer trek to Old Town Sacramento nestled alongside the Sacramento River. Check the restaurant list from the Sacramento Visitors Bureau! Use your conference name badge and get a discount at any restaurant participating in the “Show Your Badge” program.

Family Night and Children’s Concert with José-Luis Orozco

Time: 7:00 pm - 9:00 pm  Location: Sheraton Grand, First Floor, Magnolia

Family Night at the annual conference has become quite a tradition! Conference attendees who brought their families and children are invited to join us for a special Children’s Concert with the famous recording artist Mr. José-Luis Orozco. What a great treat for you and your children: an opportunity to sing-along with your children and enjoy a light snack followed by the special viewing of the Disney Movie: Lilo & Stitch. CDs and children’s books by José Luis will be available for purchase after his concert. This is a great time planned for you and your little ones. Bring your conference badge as your ticket to the concert and be ready to sing your favorite tunes with your little ones!
WEDNESDAY SESSIONS

FEATURING:

DR. ESTER J. de JONG
KEYNOTE SPEAKER

8:30 am - 10:15 am
Sacramento Convention Center, Exhibit Hall D & E

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
Wednesday, June 25 • Keynote Presentation

Morning Presentation

Continental Breakfast
Time: 7:30 am - 8:30 am  Location: Sacramento Convention Center, Exhibit Hall D & E

Welcome & Announcements
Time: 8:30 am - 9:15 am
Kevin Chavez, Conference Master of Ceremonies, San Francisco USD

Keynote Presentation:
Dr. Ester de Jong, University of Florida
Time: 9:15 am - 10:15 am  Location: Sacramento Convention Center, Exhibit Hall D & E

Back to Our Roots: Linguistic Equity in School

In this presentation, we will revisit one of TWI’s most important tenets: linguistic equity. I will discuss language equalization from the perspective of the Principles Framework – educational equity, additive bilingualism, affirming identities, and structuring for integration. As TWI programs are implemented in increasingly diverse contexts, yet amidst monolingual pressures, our commitment to equity is more important than ever.

Ester de Jong is an Associate Professor of ESOL/Bilingual Education in the School of Teaching and Learning at the University of Florida in Gainesville, Florida. Her research focuses on integrated, linguistically diverse, classroom settings, language policy, and dual language education. She also works in the area of mainstream teacher preparation for bilingual learners. Her recent book, Foundations of Multilingualism in Education: From Principles to Practice (Caslon Publishing), focuses on working with multilingual children in K-12 schools. She was the recipient of the 2013 ATDLE Researcher of the Year.

Dr. Ester de Jong

Please Note: Use the Conference App to give your feedback for all the presentations you attend this conference. Go onto iTunes and download the 22nd Annual National Two-Way Bilingual Immersion App today!
Morning Concurrent Sessions

Time: 10:30 am - 12:00 pm

1. **Dr. Kathryn Lindholm-Leary**  
   Title of Presentation: **The Importance of Language Development in TWI/Dual Language Programs: What the Research Shows**

   At a time when there is accountability and focus on English language development, research is strongly showing the positive impact of language development in both languages. In this presentation, TWI and second-language development research will be examined to show the importance of developing strong language and literacy skills in both languages. In addition, the implications for TWI program development and implementation will be discussed.

   Location: **Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Camellia**  
   Intended Audience: Teachers, Administrators

2. **Dr. Mimi Met**  
   Title of Presentation: **Designing the 50-50 Model of Two-Way Immersion**

   This workshop will provide extended opportunities for participants to explore the decisions that program planners and stakeholders need to make when designing a 50-50 Two-Way program. Examples drawn from existing two-way programs will be shared. Issues related to staffing, allocation of time, and subject matter taught will be discussed along with the pros and cons of each possible choice. There are no right answers to these questions – so none will be provided! However, participants will have a chance to talk through how each of the possible choices might affect the success of their program.

   Location: **Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Gardenia**  
   Intended Audience: Teachers, Administrators

3. **Dr. Jill Kerper-Mora**  
   Title of Presentation: **Addressing the 2012 California ELD Standards through Integrated Language Arts Instruction**

   This presentation addresses how the ELD Standards’ purpose, structure and pedagogy promote and enable language arts instruction that supports and enhances English language and literacy learning for English Learners within integrated language arts. The presenter explains how the focus in the ELD Standards on academic language functions and text structure through the collaborative, interpretive and productive (CIP) modes leads to effective planning and structuring of learning activities within different models of delivery of ELD instruction. A series of steps for task analysis and lesson planning using literary and informational text will be reviewed.

   Location: **Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Magnolia**  
   Intended Audience: Elementary Teachers
4. **Martha Hernandez**  
**Title of Presentation:** Building a Framework for Bi-Literacy  
The California State Board approved innovative guidelines directing the creation of an integrated English Language Arts/English Language Development Curriculum Framework. The Framework includes Criteria for Evaluating Instructional materials aligned to CCSS for Program 3: Biliteracy Language Arts/ELD Program for grades K-8. Key constructs that guide and build Biliteracy will be showcased.  
Location: **Sheraton Grand, Second Floor, Bataglieri**  
Intended Audience: **Teachers, Administrators**

5. **Stephanie Palmeri-Farias**  
**Title of Presentation:** Aligning Spanish Assessments at Middle and High School to the CCSS  
One district will share how it has aligned middle school and high school assessments to the CCSS. Genres covered include argumentation and narration and the assessments performance tasks similar to those in the Smarter Balanced assessments. We will share the assessments as well as the process through which they were created.  
Location: **Sheraton Grand, Second Floor, Bondi**  
Intended Audience: **Middle-High School Teachers, Administrators, Parents**
6. **José Luis Orozco**  
**Title of Presentation:** *Usando música para desarrollar el español*  
The interactive use of music, songs, and game in a multi-cultural environment promotes self-esteem, an understanding of diversity, and improves language, listening, early literacy, and age appropriate cognitive skills. Using field tested traditional Latin American songs as well as original compositions in English and Spanish, teachers will learn to integrate essential literacy and language skills using music as part of their daily interaction with children. As part of this standards-based program, Mr. Orozco engages the students in singing, creative movement, call and response, body percussion, rhythm, tempo, and rhyme games, as well as learning to use their voices as musical instruments.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Carr  
**Intended Audience:** Elementary Teachers

7. **Deborah Oms**  
**Title of Presentation:** *Strategies to Meet the Common Core English Language Arts and the Next Generation Science Standards*  
Presenter will explore strategies to support ELLs in mainstream classrooms to meet the Common Core and Science standards. Emphasis will be made on strategies that focus on language across the curriculum by: building prior knowledge, using differentiated instruction; providing explicit vocabulary instruction, using graphic organizers, and establishing home-connections.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Clark  
**Intended Audience:** Elementary Teachers, Administrators, Parents

8. **Monica Bennett and Valerie Sun**  
**Title of Presentation:** *10 Free iPad Apps for Elementary Dual Immersion*  
Two primary dual-immersion teachers will present 10 free iPad applications that are easily implemented in dual-immersion classrooms (that have access to iPads) to increase and showcase oral language development. Presenters will identify the grade level(s) in which each App is the most easily operated by the students and highlight the Apps intended for teacher use. Featured Apps: Book Creator, Google Drive, Dropbox, Doceri, i-nigma, Tellagami, popplet lite, Educreations, Skitch, and Prezi. We highly recommend bringing an iPad, if you have one.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Compagno  
**Intended Audience:** Elementary Teachers, Administrators
9. **Sarah Fox and Nicole Chavez**  
**Title of Presentation:** Rhythm and Rhyme Learning Paradigm!  
The Common Core standards call for an emphasis on the development of higher levels of language and academic vocabulary across the curriculum MORE than ever before. Understand the importance of rhythm and rhyme in the development and retention of new language patterns and vocabulary. Share poetry and discourse frames in several target languages (Spanish, French, English, and Mandarin) to maximize students’ acquisition of pronunciation, prosody, and inflection at the word, phrase, and sentence levels. Get tips on writing your own sample chants to use with your students!  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Falor  
**Intended Audience:** Teachers

10. **Dr. Miguel Molina, Dr. Michelle Dyke and Dr. Brandon Jougantos**  
**Title of Presentation:** Advanced Testing (i.e. AP/IB) and University Admissions and Bachelor Degree requirements  
We will review how the three higher education segments of the University of California, California State University, and Private Universities apply Advanced Testing results from Advanced Placement (AP) and International Baccalaureate (IB) apply towards A-G college preparatory subjects during admissions screening and how they apply to bachelor’s degree requirements, and how the numbering of native speaker foreign language courses are handled as well. The purpose is to help clarify time limits of advanced tests and how applied to admissions and degree requirements, and other language other than English practices like numbering of native Spanish speaking courses, are handled by each segment.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Royal  
**Intended Audience:** Middle – High School Teachers, Administrators, Parents

11. **Silvia Dorta Duque de Reyes and Maritza Salcido**  
**Title of Presentation:** Pensamiento y palabras (Repeat Session)  
Para asegurar la profundidad de pensamiento y nivel de rigor en nuestra enseñanza, debemos seleccionar textos apropiados de acuerdo con el rango establecido para nuestro nivel de grado. También tenemos que saber el objetivo de cada estánder y cómo planear actividades que concuerden con los estánderes y a al vez promuevan el pensamiento crítico y creativo de los estudiantes. Los participantes recibirán actividades y estrategias para la enseñanza de los estánderes de lectura de textos literarios y de textos informativos usando los textos ejemplares del Apéndice B en español.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Tofanelli  
**Intended Audience:** Elementary – Middle School Teachers, Administrators, Parents
12. **Katy Catlett**  
**Title of Presentation:** Looking to the Future via a K-12 Dual Language Program  
Dual Language is an excellent tool to support students as they prepare for post-secondary education. The K-12 Omaha Public Schools Dual Language Program partners with students and families to provide the academic foundation and structured support necessary for their futures. Come and learn how Omaha, Nebraska (yes, Omaha!) is serving over 2,300 students in nine schools. This presentation will focus on the secondary program model.  
**Location:** Sheraton Grand, Third Floor, Baker  
**Intended Audience:** Middle – High School Teachers, Administrators, Parents

13. **Dr. Elizabeth Brooke-Garza**  
**Title of Presentation:** Developing Cultural Capital, Promoting Equitable and Culturally Competent Two-way Immersion Classrooms  
Is your two-way immersion classroom truly balanced? This workshop discusses the research supporting TWI program’s great success in improving Latino English Language Learners’ educational outcomes. Why is it such a challenge to keep our students conversing in the target language? Why is it often difficult to achieve balanced participation and student voice in the classroom? We will also explore teacher practices and routines that develop the cultural capital of Latino students and promote equitable and culturally competent two-way immersion classrooms.  
**Location:** Sheraton Grand, Third Floor, Hendricks  
**Intended Audience:** Teachers, Administrators

14. **Stanley Lucero**  
**Title of Presentation:** Using Children’s Music to Teach Cultural Literacy at All Levels  
Teachers can use music to teach cultural units and build a strong connection to home and the history of the Spanish language while developing educational concepts and skills for all students in Two-Way classrooms.  
**Location:** Sheraton Grand, Third Floor, Kamilos  
**Intended Audience:** Elementary Teachers
NETWORKING LUNCHEON

Sacramento Convention Center,
Exhibit Hall D & E
12:00 pm - 1:30 pm

This is a special luncheon for you and your TWBI/DL colleagues. Try to sit with a program team that you do not know, introduce yourselves and share your business cards. Discuss your program models and your experience with the development of your Two-Way/Dual Language program over time. We have many educators in attendance that have tremendous knowledge…develop new connections!

➢ Vendors and Exhibitors

Sheraton Grand, Grand Nave Foyer

Join the top 12 exhibitors and vendors in the Grand Nave Foyer at the Sheraton Grand to review materials and discuss some of the latest materials on the market for Two-Way & Dual Language programs! This is your last opportunity to review some of the materials that you might need for the fall!
Concurrent Afternoon Sessions

Time: 1:30 pm - 3:00 pm

1. Maria Alzugaray and Linda Luporini
   Title of Presentation: Teaching Academic ELD in the Two-Way Framework
   This session will review the critical components of teaching ELD in the English portion of the day in a TWBI/DL classroom. The presenters will examine both the program design and the program elements that are key for the successful incorporation of ELD for English Learners while working alongside English-only students. Both presenters will review an examination of the research-base, curriculum structures for ELD, and help teachers create an effective design for the English portion of the day. Teachers will discuss strategies for managing the instructional design while managing conversation and academics in a primary TWBI classroom.
   Location: Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Camellia
   Intended Audience: Teachers

2. Dr. Ester De Jong
   Title of Presentation: Research Findings in Dual Language
   In this workshop we will walk through the Principles framework and discuss how we can successfully identify and document practices aligned with each of the four Principles. We will also see what challenges us and ways that we have advocated for different practices within our programs and schools.
   Location: Sheraton Grand, First Floor, Grand Nave Magnolia
   Intended Audience: Teachers, Administrators

3. Tracey Gaglio and Stephanie Niess
   Title of Presentation: Jump Start the California ELD Standards
   This workshop will provide an overview for the 2012 California ELD Standards and link standards to lessons and classroom instruction. The Common Core requires students to engage in rigorous, academic language-based activities across the content. Accordingly, ELD instruction must support students’ language acquisition and the development of higher level thinking skills. Our Services for English Learners team has developed a teacher resource which explicitly connects each ELD proficiency level and all ELD standard outcomes with higher level thinking and specific language-based tasks. Workshop participants will receive a teacher resource designed to support ELD in tandem with the development of critical thinking.
   Location: Sheraton Grand, Second Floor, Bataglieri
   Intended Audience: Elementary Teachers, Administrators
4. **Luis Versalles**  
**Title of Presentation:** Courageous Leadership for Racial Equity: Interrogating the Role of Systemic Racism in Latino Student Achievement (SECOND TIME)  
Many two-way and dual language programs are challenged to eliminate stubborn race-based achievement disparities, yet few educators have a deep understanding of how the social construction of race has historically impacted the field of education, and therefore, what types of courageous leadership actions are necessary to undue institutional and systemic racism. In this seminar participants will be provided with an introduction to the Pacific Educational Group Systemic Racial Equity Transformation Framework, which provides the tools necessary for racially equitable education to be possible for Latino students, and indeed, all students.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Beavis  
**Intended Audience:** Primary Teachers, Administrators, Parents

5. **Antonio Sacre**  
**Title of Presentation:** Storytelling: Motivation for Writers Workshop  
Interact with Cuban author and storyteller Antonio Sacre to learn the importance of storytelling as motivation for an effective writing workshop to meet the writing demands of the Common Core. Inspire students with personal stories that highlight the home culture, family folklore and use of the heritage language.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Bondi  
**Intended Audience:** Teachers, Administrators, Parents

6. **Lada Kratky**  
**Title of Presentation:** Content Filled Songs and Stories for Emergent Spanish Readers  
This presentation will introduce the audience to memorable songs sung to traditional melodies that develop science and social studies concepts as well as telling folktales. Through the songs the teacher teaches concepts of print as well as early Spanish literacy skills, like phonological awareness and letter recognition. To practice these emergent skills, the teacher presents decodable texts, which in addition continue to develop content knowledge. The goal is to encourage young readers to love to read and to read to learn.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Carr  
**Intended Audience:** Primary Teachers
7. **Barbara Place**  
**Title of Presentation:** Developing Academic Oral Vocabulary in Spanish and English through Fine Art Discussions  
Participants will learn how to incorporate new Tier 2 academic vocabulary words in English and Spanish each day through discussions of fine art images from around the globe. Participants will view a video of the strategies in action, and receive a checklist of discussion guidelines that are core to the CCSS, a CD with 24 images, and sample lessons.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Clark  
**Intended Audience:** Teachers

8. **Kelley White** and **Nicole Chavez**  
**Title of Presentation:** Implementing Project GLAD® at the Secondary Level  
Participants will begin exploring how the Project GLAD model enhances secondary teachers’ design and delivery of standards based instruction, emphasizing connections to 21st Century Skills, Common Core State Standards, depth and complexity with an integrated approach, as well as language production to support higher level thinking skills. Project GLAD is designed to help teachers effectively engage their students across the curriculum through the integrated use of research-based classroom practices and strategies in the areas of metacognition, language acquisition and student motivation. Project GLAD strategies promote a classroom environment that respects and honors each student’s voice, personal life experience, beliefs and cultural values.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Compagno  
**Intended Audience:** Middle – High School Teachers, Administrators

9. **Tatiana Pineda**  
**Title of Presentation:** Scaffolding Writing during ELD  
Join me in learning how to provide scaffolded instruction that facilitates listening and speaking about a topic as a means of producing a collaborative piece of writing. You will learn how to use the GLAD strategy called “Cooperative Strip Paragraph” to culminate the theme your class is studying. This strategy will take you from generation of a topic, through sentence writing, editing and revision, in order to produce a finished piece of writing.  
**Room:** Sheraton Grand, Second Floor, Falor  
**Intended Audience:** Elementary Teachers
10. **Peggy Morrison**  
**Title of Presentation:** Common Core Aligned Assessments in Spanish  
San Francisco USD will share their work on creating assessments that can be used with their bilingual and Two-Way classes to measure progress in Spanish Language arts and content.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, McGinnis  
**Intended Audience:** K-5th Grade Teachers, Administrators and Program Leads

11. **Barbara Fraracci**  
**Title of Presentation:** Academically Productive Talk Based on Fine Art and Real-World Photos in English and Spanish  
Participants will learn concrete strategies for developing academically productive talk through discussions of fine art images and real-world photos. Each participant will receive a handout of talk moves that they can apply across the curriculum in English and Spanish. They will also receive a CD with images to try out on their own.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Royal  
**Intended Audience:** Teachers

12. **Edward Tabet-Cubero**  
**Title of Presentation:** Why Dual Language?  
Whether in the beauty salon, at the gym, or even with our own families, as bilingual/dual language educators we are constantly put on the spot to defend our work. It’s vital that we tailor our talking points to the person asking the questions. Our response to a school administrator may play out very differently than our response to a local business owner. This interactive session will help participants develop concise talking points about the importance of dual language programs, especially native language instruction, for a variety of audiences.  
**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Tofanelli  
**Intended Audience:** Teachers, Administrators, Parents

13. **Jennifer Martinez** and **Jan Mayer**  
**Title of Presentation:** Changes in ELD and Implications for TWBI  
In this workshop, participants will learn about the organization and content of the 2012 CA ELD standards and explore the three new English language proficiency levels. Information about the shifts in comparison to the 1999 ELD standards, alignment to the Common Core State Standards for English Language Arts and implications for implementation of the ELD standards in TWBI programs will be addressed.  
**Location:** Sheraton Grand, Third Floor, Baker  
**Intended Audience:** Teachers, Administrators
14. Monica Navarro and Elba Ramirez  
Title of Presentation: Fostering a Bilingual, Bicultural, and Biliterate Identity: Nurturing World Citizens for Language Proficiency in the Dual-Immersion Classroom  

What constitutes a native speaker of a language? How do we determine a student’s native language (L1) if the student is not fully proficient in either their home language or the target language? How do we nurture a bilingual, bicultural, and bilingual identity for both L1 and L2 students? What is the impact of identity on language proficiency? In this workshop, we will delve into the current research on bilingualism and identity, learn about and discuss cutting edge practices that foster a bilingual identity, and reflect on our personal experiences of developing a bilingual identity as both language learners and educators.  

Location: Sheraton Grand, Third Floor, Hendricks  
Intended Audience: Teachers, Administrators, Parents  

15. David Rogers  
Title of Presentation: Establishing a Seal of Bilingualism (Biliteracy): The New Mexico Story  

This session will demonstrate the development of Spanish writing and projects in the primary grades that address the Spanish Common Core Standards. We will discuss the language demands pertaining to opinion, informative and narrative writing. Participants will be able to understand how to incorporate content academic vocabulary, cohesive sentence/paragraph structure, organization of text, and evidence to support claims with linguistically diverse students in dual language. Participants will also explore ideas on how to attain cross-cultural competence through writing projects related to Global Learning Networks. This workshop will be presented in Spanish.  

Room: Sheraton Grand, Third Floor, Kamilos  
Intended Audience: Teachers, Administrators
Districts and school teams should plan to gather and debrief their learning thus far in
the conference. This is very valuable time to set your agendas for the fall of 2014 and talk
about the future /issues surrounding your program! Gather with your principals, coordinators, regional County Office teams – find your room or grab a couch and sit and talk. This
is your time – make the most of it!

Location: All meetings will be held at the Sheraton Grand
on the second floor.

1. Oregon Department of Education – Dual Language Collaborative – Tofanelli
2. San Francisco Unified School District - Carr
3. San José Unified School District - Bataglieri
4. Turlock Unified School District/Central Valley Consortium - Bondi
5. Central Coast Dual Language Network - Beavis
6. Evergreen Public Schools – Vancouver - Falor
7. Cabrillo Unified School District - Compango
9. Joe Cerna Charter School – Royal
10. Bay Area Consortium Schools - McGinnis
ANNUAL ATDLE DINNER

Sheraton Grand, Grand Nave Ballroom

Buffet Dinner: 6:30 pm - 7:30 pm

Entertainment: 7:45 pm - 8:15 pm

“Languages Around the World - Creating a Global Café”

Dance: 8:15 pm – 11:00 pm

DJ – Angel Castañeda
Mobil DJ joins us again this year and brings us our favorite music to dance the night away!

Masters of Ceremonies: Kevin Chavez, Michele Anberg-Espinosa
Raffle Master – Magdalena Ruz-Gonzalez

Wear your conference t-shirt or your ethnic wear.

Silent Auction / Raffle
The raffle items from our amazing sponsors and exhibitors will make some wonderful raffle give-aways, including conference registrations to next year’s conference in Palm Springs and La Cosecha Conference in New Mexico.
THURSDAY MORNING
SPECIAL INSTITUTES

FEATURING:

DR. MYRIAM MET
KEYNOTE SPEAKER

Unlocking Student Potential Through Second Language Learning

June 23-26, 2014
Sacramento Convention Center & Sheraton Grand Hotel
Sacramento, CA
The Journey of A Thousand Miles …

Students who participate in Dual Language Immersion programs demonstrate high levels of oral and written proficiency in the target language as they complete the elementary grades. How might we create K-12 dual language pathways that build on the strengths DL elementary students arrive with at the secondary level?

This talk will look at how immersion students’ journeys along the K-12 pathway can lead to superior language growth and enhanced intercultural competence. We’ll look at tools for planning the journey that not only describe where students are now, but also support planning for progress toward the idealized (and elusive) levels of bilingualism and biliteracy evidenced by highly educated native speakers.

Dr. Myriam Met has been involved with K-16 language education in a number of capacities. After a long career as a language administrator in the public schools, she was at the University of Maryland from 2000-2008, where she was also Acting Director at the National Foreign Language Center (NFLC). Her previous positions include supervisor of foreign language programs, English for Speakers of Other Languages, and bilingual education for major urban and suburban school districts, including responsibility for designing, implementing, and supervising a variety of immersion program models. Since 2009, Dr. Met has worked closely with the Utah State Office of Education to plan and implement the state’s Dual Language Immersion initiative. In addition to her work with Utah, Dr. Met has provided assistance to immersion programs at the state, district, and individual school level to a over 100 one-way and two-way programs. She currently is involved with the statewide immersion initiatives in Delaware and Georgia, and is assisting at least one other state in planning its own future initiative. She has worked with large school systems in other states and immersion programs in Europe, Asia, and the Americas.
1. **Eva Isett, Ontario Monclair USD** and **Gorman Bently, Retired**  
   **Title of Presentation:** *Adding Depth and Complexity into Dual Language Instruction*  
   This workshop will provide participants with the instructional strategies critical to guiding all learners to a deeper and more critical understanding of the world around them. Through the use of Depth and Complexity icons and Content Imperative cards, participants will be provided with the necessary materials and guidance to ensure that all future lessons are infused with the higher level thinking necessary to access the new Common Core State Standards. Workshop presentation will be in English; displayed student work samples are in Spanish; and teaching support materials will be provided to participants in both English and Spanish.  
   **Location:** Sheraton Grand, First Floor, Camellia/Gardenia Room  
   **Intended Audience:** K-12

2. **Mags Petkiewicz, San Jose USD** and **Silvia Dorta Duque de Reyes, San Diego Co. Ofc. of Educ**  
   **Title of Presentation:** *Matemáticas and the Common Core Standards – Making the Connection*  
   Join us to learn about the CCSS Mathematical Standards español and understand the pedagogical shifts that the standards are requiring of us. Engage in interactive mathematical performance tasks (K-5) to consider how the mathematical practices shape the learning and the language demands students must demonstrate to successfully complete the tasks. We will take these considerations into a thought process for planning and delivery of math with CCSS.  
   **Location:** Sheraton Grand: First Floor, Magnolia  
   **Intended Audience:** K-5
3. **Jody Wiencek**, Consultant – Two-Way & Dual Language Programs  
   **Title of Presentation:** Using Grouping Strategies in Two-Way & Dual Language Classrooms

The Common Core State Standards emphasize an interactive modality that requires student interaction involving academic language, concepts and all domains of language. This practice has always been a guiding principle of Two-Way Dual Language Education. So please join us in an interactive workshop to learn a variety of strategies that teach students how to practice academic language and concepts with peers as applied to listening, speaking, reading, writing.

**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Tofanelli  
**Intended Audience:** K-12

   **Title of Presentation:** Project GLAD In Immersion Settings

Project GLAD, Guided Language Acquisition Design, is a curricular model of professional development dedicated to building academic language and literacy for all students, especially language learners. For over 20 years, Project GLAD has provided exemplary training for educators both nationally and internationally resulting in students’ access to quality instruction and high-levels of success. We’ll be exploring how the model and its strategies support immersion classrooms, specifically looking at Spanish and Mandarin. The model enhances teachers’ design and delivery of standards-based instruction through an integrated approach. Our classrooms promote an environment that encourages bi-literacy, respects and honors each child’s voice, personal life experience, beliefs, and values their culture.

**Location:** Sheraton Grand, Second Floor, Bataglieri  
**Intended Audience:** Elementary / Middle School
2014 NATIONAL TWO-WAY CONFERENCE

SPONSORS
LECTORUM
MCGRAW HILL
BENCHMARK EDUCATION
DAVIS PUBLICATIONS

CONTRIBUTORS
NATIONAL GEOGRAPHIC/CENGAGE - NAME BADGES
LET’S READ IN SPANISH - CONFERENCE BAGS

VENDORS
ATTANASIO & ASSOCIATES, INC
ESTRELLITA
LA LIBRERIA
LOS ALTOS PUBLICATIONS
ROSEN PUBLISHING
SCHOLASTIC
TECHNOLOGY IN EDUCATION
HOUGHTON MIFFLIN HARCOURT

SUPPORTERS
ARCOIRIS – JOSÉ LUIS OROZCO
VANGUARD UNIVERSITY
EMBASSY OF SPAIN – TEACHER OF THE YEAR AWARD
VENDORS
If it’s in Spanish, we have it!
Si es en español, ¡lo tenemos!

- Authentic Literature
- Common Core Aligned Libraries
- Leveled Libraries for Grades K-8
- Translations of best selling books

Please visit our Booth at the
22nd Annual National
Two-Way Bilingual Immersion Conference
June 23-26, 2014
Sheraton Grand Hotel, Sacramento, CA

CONTACT US
Hilda Viskovic
800-345-5946 x 2240
hviskovic@lectorum.com
SPONSORS

McGraw Hill Education

TECHNOLOGY DRIVEN. RESULTS FOCUSED.

Ingrid Richstad
N. California Sales Representative
Specialized Solutions Group
ingrid.richstad@mheducation.com
916.960.9181

Gary Costley
N. California Sales Representative
Specialized Solutions Group
gary.costley@mheducation.com
916.458.1269

Mark Norwood
So. California Sales Representative
Specialized Solutions Group
mark.norwood@mheducation.com
702.376.0744

WE ARE PROUD TO BE CALIFORNIA’S PARTNER IN GRADES K-12 BILINGUAL EDUCATION!
SPONSORS

¡Pronto se publicará!

VocabulArte

Un programa que desarrolla vocabulario académico de alto nivel por medio de imágenes de bellas artes y fotografías de la vida real.

¡Por fin! Una versión en español de Discussions4Learning, el programa de vocabulario con efectividad comprobada por la investigación. ¡Perfecto para salones bilingües!

Davis Publications | website Discussions4Learning.com | phone 800-533-2847 | e-mail TPPrice@Discussions4Learning.com
23rd National Two-Way Bilingual Immersion Conference
June 29 - July 1, 2015
Renaissance Hotel & Palm Springs Convention Center • Palm Springs, CA
La Cosecha 2014
November 19 - 22, 2014

Join us in Santa Fe, New Mexico, for the 19th Annual La Cosecha Conference!
Come share your experience and knowledge as we celebrate the best of our
multilingual and multicultural communities!
¡Cosechando lo mejor de nuestra comunidad bilingüe!

La Cosecha 2014 Expert Speakers Include:

Jeff Zwiers
Stanford University

Yvonne Freeman
University of Texas, Brownsville

Kathy Escamilla
University of Colorado, Boulder

Wayne Thomas
George Mason University

Virginia Coller
George Mason University

Cheryl Urow
Illinois Resource Center

Karen Beeman
Illinois Resource Center

José Luis Orozco
Educator, Author, Artist

Claude Goldenberg
Stanford University

Libba Gil
U.S. Department of Education

Shelly Spiegel-Coleman
Californians Together

Sandra Butvillofsky
University of Colorado, Boulder

Register today for one of the leading
dual language conferences in the country!

For more information, visit us online at
http://dlenn.org/lacosecha2014
or scan the QR code with your phone.

Early Registration Ends
July 15, 2014

La Cosecha is hosted by Dual Language Education of New Mexico
1309 4th Street SW, Suite E - Albuquerque, NM 87102
www.dlenn.org
CONFERENCE SPEAKERS

Adelson-Rodriguez, Nenette .......................................... 12
Alvarez, Adriana .......................................................... 21
Alzugaray, Maria ............................................................ 9, 47
Anberg-Espinoza, Michele ............................................. 4, 23, 53
Barrón, Liliana .............................................................. 21
Bennett, Monica ............................................................ 43
Bentley, Gorman ............................................................ 20, 56
Berrocal, Katia ............................................................... 29
Brooke-Garza, Elizabeth ................................................. 45
Cattlett, Katy ................................................................. 27, 45
Chavez, Kevin ............................................................... 9, 23, 40, 53, 55
Chavez, Nicole .............................................................. 57
Cortez, Patty ................................................................. 34
De Jong, Estrella .............................................................. 40, 47
Dorta Duque de Reyes, Silvia .......................................... 44, 56
Dyke, Michelle ............................................................... 44
Escalera, Omar ............................................................... 33
Espinosa, Mathew ........................................................... 33
Ewing, Ed .......................................................... 20
Fernis, Laila ................................................................. 30
Flores, Amanda ............................................................. 9, 21
Fox, Sarah ................................................................. 44
Fox@sdcoe.net ..............................................................
Fracchiolla, Barbara ..................................................... 50
Fracchiolla@hlpusd.k12.ca.us ..................................
Gaglio, Tracey .............................................................. 34, 47
GaBarron@turlock.k12.ca.us ......................................
Hernandez, Ana ........................................................... 9, 26, 32
Hernandez, Martha ....................................................... 42
Hernandez, Juanita ....................................................... 30
Hodges, Joyce ............................................................. 21
hodgej@cabrillo.k12.ca.us ..........................................
Isett, Eva ................................................................. 18, 31, 56
Isett13@icloud.com ......................................................
Jouganatos, Brandon ................................................... 44
bjouganatos@n.ru.edu ..........................................
Keller-Sanchez, Janet .................................................... 33
jkkeller@jsud.org ........................................................
Kerper-Mora, Jill ............................................................ 29, 36, 41
jmora@mail.sdusi.edu ........................................
Kratky, Lada ................................................................. 48
lkratky@sbglobal.net .............................................
Larson-Everson, Stacey .................................................. 34
slarson-everson@ocde.us ........................................
Lindholm-Leary, Kathryn .................................................. 9, 23, 31, 41
klindholmleary@mac.com ........................................
Lopez, Idali ................................................................. 34
idalilopez@sbcsd.net .............................................
Lopez-Mendez, Veronika .................................................. 9, 27
vlopez-mendez@sbcsd.net ....................................
Lucero, Stanley ............................................................. 45
stanley.lucero@comcast.net .....................................
Luporini-Hakimi, Linda .................................................. 47
lluporinihakimi@jsud.org .......................................
Macias, Martin ............................................................... 9
mmacias@stancoe.org ...........................................
Martinez, Jennifer .......................................................... 50
jmartinez@wvusd.net .............................................
Mayer, Janet ................................................................. 50
Mercy, Dolores .............................................................. 21
mercydor@sbisd12.org ........................................
Met, Mimi ................................................................. 41, 55
myrinnmet@gmail.com ..........................................
Molina, Rosa ................................................................. 8, 9, 20
rmolina@gmail.com ....................................................
Molina, Miguel ............................................................... 44
mmolina@csu.edu ......................................................
Morrison, Peggy ............................................................ 50
peggy@sasquatch.com ........................................
Myer, Karen ................................................................. 9, 28, 34
info@estrelita.com ...................................................
Nava, Monica ............................................................. 30
mnava@sdcoe.net .....................................................
Navarro, Monica ........................................................... 51
mnnavarro@davis.k12.ca.us ...................................
Nicholls, Kiri ................................................................. 30, 36
knicholls@verizon.net ............................................
Niess, Stephanie ............................................................. 47
srosson-niess@ocde.us ........................................
Ons, Deborah ................................................................. 43
oms_di@yahoo.com ...................................................
Orihuela, James ............................................................. 26, 32
jorihuela2005@msn.com ........................................
Orozco, José Luis ........................................................... 38, 43
info@joelsorozco.com ............................................
Palmeri-Farias, Stephanie ............................................... 21, 42
spalmerifarias@jsud.org .............................................
Petekiewicz, Magi ......................................................... 56
mpetekiewicz@jsud.org ................................................
Piñeda, Tatiana ............................................................. 49
mtolonishas@sbglobal.net ........................................
Place, Barbara ............................................................... 49
bplace01@me.com ...................................................
Potowski, Kim ............................................................... 25, 28
kimpotovic@uic.edu ...................................................
Pryor, Susan ................................................................. 33
beccausen69@yahoo.com ..........................................
Ramirez, Elba ............................................................... 51
egomez925@hotmail.com ........................................
Robles, Sarah ............................................................... 33
sjrobes@gmail.com ....................................................
Rodriguez, Sandra .......................................................... 28
sandra.rodriguez@sbcsd12.ca.us ..................................
Rodriguez, Graciela .......................................................... 21
ghrodriguez@sbisd12.org ........................................
Rogers, David ............................................................... 16, 31, 51
david@clenn.org ......................................................
Rogers-Ellers, Dale .......................................................... 27
dale.rogers-ellers@ousd12.ca.us ................................
Ruez-Gonzalez, Magdalena ............................................. 35, 53
mruezgonzalez@aol.com ........................................
Sacre, Antonio ............................................................... 48
jlori@academiacultural.com ......................................
Salazar, Laura ............................................................... 30
lfermis@episd.org ......................................................
Salcido, Maritza ............................................................. 26, 44
maritza.salcido@gilroyunified.org ................................
Salvador, Josefina ........................................................... 28, 34
josefina.salvador@mecc.sdsu.edu ................................
Sharken-Taboada, Diane .................................................. 36
sharkentaboada@yahoo.com ......................................
Solís, Alice ................................................................. 20
axiolis@nclusd.k12.ca.us ........................................
Sugarman, Julie .............................................................. 35
jsugarman@cal.org ......................................................
Sun, Valerie ................................................................. 43
vsun@gsud.net .............................................................
Tabet-Cubero, Edward ..................................................... 50
edward@clenln.org ...................................................
Vasquez, Hector ............................................................. 28
hctorvazquez@sbcsd12.org ......................................
Versalles, Luis ............................................................... 32, 48
luisversalles@gmail.com ........................................
Wade, Ofelia ................................................................. 12
ofelia.wade@gmail.com ...........................................
Walthall, Lisa ............................................................... 35
lwalthall@vcoe.org .....................................................
White, Kelley ................................................................. 49
kwhte@ocde.us ...........................................................
Wienczek, Jody .............................................................. 57
jwienczek@gmail.com ..................................................
This Certificate Verifies that

_____________________________________
Attended the 22nd National Two-Way, Bilingual Conference June 23-26, 2014 in Sacramento, CA

___________________________________ ___________________________________
Veronika Lopez-Mendez  Rosa G. Molina
President, ATDLE  Executive Director, ATDLE